

引读者

FABLES OF LA FONTAINE

拉·封丹寓言

[法] 让·德·拉·封丹 著 李玉民 译





引读者

FABLES OF LA FONTAINE

拉·封丹寓言

[法] 让·德·拉·封丹 著 李玉民 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

亲近经典丛书·引读者系列

总 顾 问 王 蒙
总 主 编 朱永新 聂震宁
执行主编 熊江平

编 委 丁 帆 王逢振 叶廷芳 白 烨 朱永新 刘文飞 刘敬圻
(以姓氏笔画为序) 李文俊 吴文智 汪正球 陈众议 柳鸣九 贺绍俊 聂震宁
倪培耕 徐公持 徐 雁 郭宏安 黄天骢 黄国荣 董乃斌

图书在版编目 (CIP) 数据

拉·封丹寓言 / (法) 让·德·拉·封丹著 ; 李玉民译. — 南京 : 江苏凤凰文艺出版社, 2018. 11
(亲近经典·引读者)
ISBN 978-7-5399-9763-6

I. ①拉… II. ①让… ②李… III. ①寓言—作品集
—法国—近代 IV. ①I565.74

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第266675号

拉·封丹寓言

原 著 让·德·拉·封丹
译 者 李玉民
出 版 人 黄小初
统 筹 姚 丽
责任编辑 白 涵 刘洲原
责任监制 刘 巍 江伟明
出版发行 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址 南京市中央路165号 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.jswenyi.com>
印 刷 东莞市信誉印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
字 数 52 千字
印 张 14
版 次 2018年11月第1版 2018年11月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5399-9763-6
定 价 24.80元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

总 序

随着社会的飞速发展，提倡读书的各种活动正在越来越受到重视。显然，我们追求的有中国特色的社会主义现代化，我们所企盼的全面小康，离不开文明，离不开阅读，离不开民智的开发与愚昧的消除。毛主席讲过，随着经济建设的高潮将会出现文化建设的高潮；邓小平讲过，物质文明与精神文明两手都要抓，两手都要硬。“三个代表”的重要思想里包含着对于先进文化的追求。文化自信则是所有自信中最根本的自信。阅读的提倡，是“中国梦”的题中必有之义。

早在二十年前，国家图书馆馆长任继愈先生就提出，我国需要脱贫，同时需要脱愚。

脱愚需要多方面下手，其中不能无视的一条就是读书。因为书是文化的载体，是思维的荟萃，是智慧与品德的结晶，是精神遗产的大成，是人类发展自身的精神品质精神能力，提高自身精神境界，改善自身精神面貌的必由之路。当然，仅仅读书是不够的，人需要总结实践经验，需要融会贯通，需要实事求是，需要通情达理，需要以世界为师，以自然为师，以人民为师。同时，你仍然找不到比读书更重要更切近更普及的走上智慧与文明的入口。

我常常被青少年问及有意欲向他们推荐的书目。尤其在这个信息爆炸，新媒体正在便捷舒适轻松海量、平面地与碎片化

地整日提供真伪莫辨、优劣难分的年代，在人们日益以浏览手机屏幕代替郑重阅读，在涌现出大量人云亦云的“万事通”的年代，我们更要回归经典，补上经典，补上那些经过千百年的历史
的考验，确已证明了它的价值与不朽的经典书籍。

太好了，出色的教育家朱永新先生与优秀的作家、出版家聂震宁先生挑起了为青少年造福、为阅读烛照、为未来奠基的大梁。他们策划的书目，繁简合度，雅俗适当，中外兼顾，古今通达，而且本本都是久经考验、充实精到的上品，是人类文明、中华文明的花朵与骄傲。它们首先是适合青少年阅读，同时也适合全民提高上进。有这样一个书单和没有这样一个书单，显示了知性的程度；出这样一批书与不出这样一批书，显示了出版的眼光；读还是没有读过这样的书目，也标志了国人阅读与文明的水平。正像我提出过“吐槽”《红楼梦》是中国的“网耻”一样，朱、聂二位的贡献则是中国文化建设不可不书的一笔。我为之欢呼，我为之推荐，首先我自己也要从中补课！岂止要亲近经典，更要通经用典，呈现一个更文明更智慧更有魅力的伟大中华！

王蒙

2017年5月16日于北京



前言

《义务教育语文课程标准》提出“要重视培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提高阅读品位。提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书”。要求义务教育阶段的课外阅读量达到 400 万字以上。《普通高中语文课程标准》必修课程学习要求“读好书，读整本的书”。要求高中语文必修阶段各类文本的阅读量不低于 150 万字，选择性必修阶段各类文本的阅读量不低于 150 万字。

义务教育、普通高中语文课标中建议的课外读物就有 76 本，包括文学、语言、科普等适合中小学生阅读的古今中外经典名著。

依据新课标编写的全国中小学语文教材推荐的阅读书目中有各种名著上 100 种，并且都有教学上的要求。多读书，读好书，读整本的书，已成为中小学语文教学的共识。在这个意义上说，阅读经典是一种很好的选择。因为经典都是经过时间的考验而留下的人类思想的精华，是最能提高阅读品位的精神食粮。

韬奋基金会组织专家编选的“亲近经典”丛书，选古今中外经典名著 150 种，由凤凰文艺出版社出版，已经在全国产生了积极的影响。在此基础上，编委会又将出版“亲近经典·引读者”丛书，引导青少年阅读经典名著。每本经典名著都配上引读者引言，又配上整本书的有声演播及场景配音，让读者有身临其境的体验，希望吸引青少年主动阅读的兴趣。

为此，我们邀请全国部分优秀教研员和特级教师组成教育指导委员会。这些优秀的教研员和特级教师贯彻新课标“多读书，读好书，读整本书”的理念，有实践，有经验。他们有的主持整本书阅读的教研课题，有的组织学生、家长、教师共同参与课外阅读实践活动。他们是语文教学改革的推动者和实践者。

亲近经典，教师是直接的引读者，不但课堂上有示范有指导，而且重视课外阅读，他们有方法，分步骤，引导青少年课外阅读经典名著，提高阅读品位。亲近经典，家长也是重要的引读者，家长和孩子们一起读，一起讨论，共同分享读书的感想和读书的乐趣。

然而，一切引读者都只能把你引进经典的大门，而登堂入室全靠自己的主动阅读。所有的引读，都只能是启发，不能替代你的阅读实践。对于读者来说，最重要的是读下去。一部名著，尤其是文学名著，要一口气读下去，不要读读停停，不要怕摸不着头脑，经典自有经典的魅力，“山重水复疑无路，柳暗花明又一村”，只管读下去，你会豁然开朗。在读下去的同时，要尽可能联系自己的知识储备和生活积累，放到作品中去重新体味，在感受的基础上产生新的理解。这样，蕴含在字里行间的所有喜悦和忧伤，思念和憧憬，赞颂和谴责……都会在作品的形象中显示出来，并且照映自己生活，从而产生共鸣，获得启迪，达到心有所悟。这样，读完一本，再读第二本、第三本……在不断的阅读实践中，养成良好的阅读习惯，提升阅读的品位。有了高品位的阅读能力，就能博览古今，世界的窗口就会一扇扇向你开放，那里有美丽的自然、温暖的人性和深邃的思想，新鲜的空气扑面而来，那是多么惬意的事啊！

阅读习惯的养成，阅读品位的提高，是人生成长的最好收获，比任何财富都更宝贵！

熊江平

2018年6月25日于北京



目录

CONTENTS

第一卷..... 001

知了和蚂蚁..... 001

狐狸与乌鸦..... 002

青蛙想要大如牛..... 004

两头骡子..... 005

狼与狗..... 006

褡 褡..... 008

城鼠与田鼠..... 010

狼和小羊..... 012

死神和不幸者..... 013

狐狸与鹤..... 014

公鸡和珍珠..... 016

橡树和芦苇..... 017

第二卷..... 019

老鼠开会..... 019

狼告狐狸..... 021

两头公牛和一只青蛙

..... 022

猎犬及其伙伴..... 024

狮子和小蚊虫..... 025

驮海绵的驴和驮盐的驴

..... 027

狮子和老鼠..... 029

鸽子与蚂蚁·····	031	园子主人和领主·····	057
公鸡与狐狸·····	032	人和木雕神像·····	061
要效仿鹰的乌鸦·····	033	用孔雀羽毛装扮的松鸦 ·····	063
孔雀向朱诺抱怨·····	035	骆驼和漂浮的木头·····	065
第三卷 ·····	037	意欲向鹿报仇的马·····	066
磨坊主父子和毛驴 ——献给德·莫克鲁瓦先生 ·····	037	狼、羊妈妈和小羊·····	068
装扮成牧人的狼·····	043	苏格拉底的话·····	070
狐狸和山羊·····	045	第五卷 ·····	072
雌鹰、母猪和雌猫·····	047	伐木工和墨丘利 ——献给德·布里安伯爵 ·····	072
狼与鹤·····	049	沙锅和铁锅·····	076
被人打倒的狮子·····	050	野兔的耳朵·····	078
狐狸和葡萄·····	051	林神和行客·····	080
天鹅与厨师·····	052	庄稼汉和他的孩子们 ·····	081
进入谷仓的黄鼬·····	053	命运女神和少年·····	083
第四卷 ·····	055	下金蛋的鸡·····	084
牧羊人和大海·····	055		

鹿和葡萄·····	085	舍物逐影的狗·····	112
野兔和山鹑·····	086		
狮子出征·····	087	第七卷·····	113
熊和两个伙伴·····	089	白 鹭·····	113
		公共马车和苍蝇·····	115
第六卷·····	092	卖牛奶女和奶罐·····	117
太阳神与北风神·····	092	人忘恩负义并对命运女神的	
朱庇特和佃农·····	095	不公·····	120
小公鸡、猫和小耗子		蛇头与蛇尾·····	123
·····	097		
炫耀家世的骡子·····	099	第八卷·····	125
老人和驴·····	100	修鞋匠和银行家·····	125
照水泉的鹿·····	101	女人和秘密·····	129
龟兔赛跑·····	103	狗脖子挂主人的晚餐	
毛驴和主人·····	106	·····	131
农夫和蛇·····	107	田鼠和牡蛎·····	134
病狮与狐狸·····	109	两个朋友·····	137
捕鸟人、苍鹰与云雀		肥猪、山羊与绵羊·····	139
·····	110	毛驴和狗·····	141
马和驴·····	111		

第九卷..... 145

橡栗和南瓜..... 145

兜售智慧的狂人..... 148

牡蛎和争讼者..... 151

狼与瘦狗..... 153

朱庇特和过路人..... 156

猫与狐狸..... 158

牧人与羊群..... 161

第十卷..... 164

乌龟和两只野鸭..... 164

鱼和鸬鹚..... 167

狼和牧羊人..... 171

两个冒险家和护符..... 174

商人、贵绅、牧人与王子

..... 178

第十一卷..... 183

狮子..... 183

狼与狐狸..... 187

老翁与三个后生..... 190

第十二卷..... 193

猫与两只麻雀..... 193

财迷与猴子..... 197

两只母山羊..... 200

病鹿..... 202

森林与樵夫..... 204

狐狸、狼和马..... 206

疯子和智者..... 209

C O N T E N T S

目录





VOLUME ONE

第一卷

知了和蚂蚁

知了高唱了
一夏天，
北风一送来秋凉，
她就闹了饥荒。
没有储存一点点
苍蝇或者虫肉干。
肚子饿得咕咕叫，
只好去找找
邻里蚂蚁嫂（sǎo）。



求她帮帮忙，
借点活命粮，
熬（áo）到明年下新粮。
“我会还的，”知了说道，
“八月之前，连本带利少不了，
我用动物的诚信来担保。”
蚂蚁有个小缺点：
助人借物不情愿。
“天热的时候你在干什么？”
蚂蚁问这个求借者。
“谁来我都给唱歌，
别见怪，不管白天与黑夜。”
“你总唱歌？那很好啊，
喏，现在你就跳舞吧。”

狐狸与乌鸦

乌鸦老板栖在高树梢儿，
嘴叼一大块奶酪（lǎo）。
狐狸老板循香味来到树下
对他大致说了这番话：
“乌鸦先生，您好哇；
您真漂亮！我看您帅呆了！
实不相瞒（mán），如有副好嗓子
能同您那身羽毛相当，



您就称得上这林中的凤凰（huáng）。”

闻听此言，乌鸦颇为不悦，

为了亮一亮他的好嗓子，

大嘴一张，到嘴的美味便失落。

狐狸得了奶酪，又说道：

“老兄啊，千万记牢

奉承者就靠爱听的人活着。

这一课完全值一块奶酪。”

乌鸦不禁满面羞惭，

他发誓再不受骗，可惜有点晚。





青蛙想要大如牛

青蛙见一头公牛走到近前，
觉得他的个头儿好大。
而她小得可怜，大不过一只蛋，
她十分艳羡（xiàn），要跟牛比个高下，
就伸展四肢，鼓气，
使尽全身解（xiè）数^①，
还问另一只青蛙：“怎么样？
够了吗，妹妹？我还比不上？”
“还不行。”另一只青蛙回答。
“这样呢？”她又问道。
“根本比不上。”“这会儿又如何？”
“相差得没法儿说。”
可怜的小动物膨胀过度，
结果嘭的一声肚子胀破。
世上许多人不见得比这青蛙明智：
普通市民攀比大贵族，要建豪华府邸（dǐ）^②，
小小公国君主也往列国派大使，
区区侯爵（jué）却想有青年侍从^③。

① 解数：指手段、本事。

② 府邸：贵族、官僚或大地主的住宅。

③ 法国国王有一批青年侍从，由贵族子弟充任。

两头骡 (luó) 子

两头骡子赶路：一头驮着杂粮，
另一头则驮着盐税的银两。
驮税银的骡子得意忘形，
身负重任无论如何也不愿减轻。
他走路蹄子抬得高高，
颈上的铃铛也一晃三摇：
忽然撞上剪径的强人^①，
当即就要抢这税银。
一伙强盗扑来如狼似虎，
抓缰 (jiāng) 绳将驮银两的骡子拉住。
这头骡子还抵抗拼命，
感到身中数刀，疼得直呻吟。
于是他连声哀叹道：
“跟在后面的骡子见危险就逃跑，
而我落入魔掌却性命难保。”
“朋友啊，”他的伙伴回答，
“受重用不见得总有好结果，
如像我这样，
只给一个磨坊主干活，
你也不会受了重伤。”



005

第一卷

① 剪径的强人：拦路抢劫的强盗。



狼与狗

一条狼饿成了皮包骨，
只因家犬严严守住门户。
这条狼遇见一只大狗，
大狗不小心迷了路：
他又英俊又强壮，
又肥胖，皮毛又光亮。
狼真想袭击这只丧家犬，
恨不能将他撕成碎片。
但是这难免一场厮（sī）杀，
而牧犬个头儿又那么大，
肯定要奋力抵抗。
狼大人只好上前耍花腔，
低首下心地恭维几句，
说狗长得富态令他艳羡不已。
牧犬一听心下喜欢：
“尊敬的先生，要像我这样胖，
这完全取决于您的意愿；
离开树林吧，您会大不一样。
您的同胞在林中多悲惨，
又笨又懒（lǎn），过着穷日子，
一个个全是穷光蛋，
那种生活只能等饿死。
只因毫无保障，没人供吃喝，
一切全得靠武力抢夺。